



AWWAL ABUBAKAR IMAM

English & Arabic ↔ Hausa Translator (Professional linguist)

Facebook & Twitter @
Awwalmk2

awwalmk2@yahoo.com

LinkedIn:

<http://www.linkedin.com/in/awwalmk2>

Proz:

<http://www.proz.com/profile/2833048>



+234 706 853 6863

WhatsApp &

Telegram enabled



No. 13, Hassan Sule Gegu St.
Behind Maraba Hospital, Suleja,
Niger State, Nigeria.

ABOUT MY CAREER

To provide a higher-level client/customer satisfaction with my sound expertise, experience, as well as proficiency of Hausa (native), English, and Arabic. And also to be able to offer a perfect translation, editing, and proofreading services, alongside promote services delivered by companies or that needed by individual clients.

WORK EXPERIENCE

Freelance Translator/Reviewer

03/2023 - Present Chinazxy-Trans

Working on freelance basis to provide a translation and review services from various fields with consistency in the field of IT.

KEY ARCHIEVEMENTS

- Successfully handled a mobile phone translation project (English to Hausa)

Evaluator/Moderator for M-Translation of S-Media contents

10/2022 - 01/2023 GlobalCitizens Translation

Evaluated voluminous social media contents gathered from Hausa users translated to English by Machine.

Freelance Translator

02/2021 - 10/2022 C. Translation UG

I was offered a contract with huge volume of words in the 'General' field to translate from English to Hausa. It was reviewed by professional and got accepted with ignorable suggestions.

KEY ARCHIEVEMENTS

- Successfully translated module 1-6

Freelance English to Hausa Translator/Proofreader

10/2021 - 06/2022 Pactera

Worked on the translation of SmartWatch contents on a translation tool called NeoTrans

Voice Evaluator

04/2021 - present Pactera & Translation Gate LLC

Working on Hausa version pre-recorded audios and evaluate it quality based on some standard guidelines.

English ↔ Hausa Translator/Transcriber

02/2022 - 12/2022 BBC Media Actions

On contract basis providing Hausa language services base on demand.

English & Arabic ↔ Hausa Linguist

Ongoing Freelance Collaborations; Cethos, Clearly Local Ltd, TWB (Volunteering), SawaTech, Artemis, LANGLARK, Lit Inc., and ETC.

In an ongoing contract agreement with above and many more local and international localization agencies (as the list cannot be all-inclusive) to provide linguist services that is related to English, Arabic and Hausa on demand.

GOALS ACHIEVED

I have successfully translated more than 500,000 words from English-Hausa, reviewed and got accepted by professionals. I've as well reviewed/proofread a vast volume so far.

Translated a great volume of Arabic books (most religion oriented) to Hausa and interpreted huge volumes to local gatherings.

Designed an Excel tool for automatic load analysis and sizing of electrical equipment for the purpose of solar PV installation.

ACADEMIC BACKGROUND



INTERNATIONAL OPEN UNIVERSITY 2021 - DATE
Degree in Arabic Language and linguistics



ABUBAKAR TAFAWA BALEWA UNIVERSITY 2018-2022
Masters degree in Theoretical Physics



KEBBI STATE UNIVERSITY OF SCI. & TECH. 2013-2017
Degree in Physics



COLLEGE OF ARABIC STUDIES, ABUJA 2017 - 2019

CAREER PROFILE

Passionate multilingual freelance linguist, with about 5-years' of progressive experience in English, Arabic-Hausa translations. Also, about 10 years of progressive experience in Arabic-Hausa interpretation, translation and instruction at local-community gatherings and functions voluntarily. Successfully translated a huge volume of complete projects, ranging from documents, books, E-learning & online kits and etc. Looking to further improve translation skills thus, became a member with the community of Translators Without Borders (TWBs).

PROFESSIONAL SKILLS

CAT Tools

Microsoft office

Computer programs

Meeting deadlines

Good communication skills

Teamwork

Working under pressure

Open minded

Technical-know-how

PERSONAL SKILLS

Organization

Attention to details

Dedication

Open to corrections

Responsibility

LANGUAGES

Hausa - Native

English - Full Professional

Arabic - Full Professional

MORE INFO ABOUT MY CAREER HERE

Scan the QR code to see references

